|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа Eвропске уније :  **Директива 2002/15/ЕЗ Европског парламента и Савета од 11. марта 2002. године о организацији радног времена лица која обављају**  **друмски транспорт**  **Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons**  **performing mobile road transport activities** | 2. „CELEX” ознака ЕУ прописа  **32002L0015** |
| 3. Орган државне управе, односно други овлашћени предлагач прописа - Влада  **Обрађивач - Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре** | 4. Датум израде табеле:  **29.10.2015. године** |
| 5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:  **01. Предлог закона о радном времену посаде возила у друмском превозу и тахографима**  **Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs**  **02. Закон о безбедности и здрављу на раду ("Сл. гласник РС", бр. 101/2005)**  **Law on safety and health at work ("Official Gazette of RS", no. 101/05)**  **03. Закон о раду ("Сл. гласник РС", бр. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13, 75/14)**  **Law on the labor ("Official Gazette of RS", no. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13, 75/14)** | 6. Бројчане ознаке (шифре) планираних  прописа из базе НПAA:  **2012-519** |
| 7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ: | |

| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Одредба прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредбе прописа Р. Србије | Садржина одредбе | Усклађеност[[1]](#footnote-1) | Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост | Напомена о усклађености |
| 1. | **Purpose**  The purpose of this Directive shall be to establish minimum requirements in relation to the organisation of working time in order to improve the health and safety protection of persons performing mobile road transport activities and to improve road safety and align conditions of competition. | **01.** 1.1. | Овим законом уређују се: радно време, паузе и одмори посаде возила у друмском превозу; безбедности и здравља на раду чланова посаде возила. | ПУ |  |  |
| 2.1 | **Scope**  This Directive shall apply to mobile workers employed by undertakings established in a Member State, participating in road transport activities covered by Regulation (EEC) No 3820/ 85 or, failing that, by the AETR Agreement.  Without prejudice to the provisions of following subparagraph, this Directive shall apply to self-employed drivers from 23 March 2009. At the latest two years before this date, the Commission shall  present a report to the European Parliament and the Council.  This report shall analyse the consequences of the exclusion of self-employed drivers from the scope of the Directive in respect  of road safety, conditions of competition, the structure of the profession as well as social aspects. The circumstances in each  Member State relating to the structure of the transport industry and to the working environment of the road transport profession shall be taken into account. On the basis of this report, the Commission shall submit a proposal, the aim of which may be either, as appropriate  — to set out the modalities for the inclusion of the selfemployed  drivers within the scope of the Directive in respect of certain self-employed drivers who are not participating in road transport activities in other Member States  and who are subject to local constraints for objective reasons, such as peripheral location, long internal distances  and a particular competitive environment, or  — not to include self-employed drivers within the scope of the  Directive. | **01.** 1.2. | При обављању међународног превоза примењују  се одредбе потврђеног Европског споразума о  раду посаде на возилима која обављају  међународне друмске превозе (AETR) (у даљем  тексту: AETR споразум), одредбе овог закона и  подзаконских аката донетих на основу овог  закона. | ПУ |  |  |
| 2.2. | The provisions of Directive 93/104/EC shall apply to  mobile workers excluded from the scope of this Directive. |  |  | НП | Правила важења у односу на Директиву 93/104/ЕЗ |  |
| 2.3. | In so far as this Directive contains more specific provisions as regards mobile workers performing road transport activities it shall, pursuant to Article 14 of Directive 93/104/EC, take precedence over the relevant provisions of that Directive. |  |  | НП | Правила важења у односу на Директиву 93/104/ЕЗ |  |
| 2.4. | This Directive shall supplement the provisions of Regulation (EEC) No 3820/85 and, where necessary, of the AETR Agreement, which take precedence over the provisions of this Directive. | **01.** 1.2. | При обављању међународног превоза примењују се одредбе потврђеног Европског споразума о раду посаде на возилима која обављају међународне друмске превозе (AETR) (у даљем тексту: AETR споразум), одредбе овог закона и подзаконских аката донетих на основу овог закона. | ПУ |  |  |
| 3.1.1 | **Definitions**  For the purposes of this Directive:  (a) ‘working time’ shall mean:  1. in the case of mobile workers: the time from the beginning to the end of work, during which the mobile worker is at his workstation, at the disposal of the employer and exercising his functions or activities, that is to say:  — the time devoted to all road transport activities.  These activities are, in particular, the following:  (i) driving;  (ii) loading and unloading;  (iii) assisting passengers boarding and disembarking from the vehicle;  (iv) cleaning and technical maintenance;  (v) all other work intended to ensure the safety of the vehicle, its cargo and passengers or to fulfil the legal or regulatory obligations directly linked to the specific transport operation under way, including monitoring of loading and unloading, administrative formalities with police, customs, immigration officers etc.,  — the times during which he cannot dispose freely of  his time and is required to be at his workstation,  ready to take up normal work, with certain tasks  associated with being on duty, in particular during periods awaiting loading or unloading where their foreseeable duration is not known in advance, that is to say either before departure or just before the actual start of the period in question, or under the general conditions negotiated between the social partners and/or under the terms of the legislation of the Member States; 2. in the case of self-employed drivers, the same definition shall apply to the time from the beginning to the end of work, during which the self employed driver is at his workstation, at the disposal of the client and exercising his functions or activities other than general administrative work that is not directly linked to the specific transport operation under way. The break times referred to in Article 5, the rest times referred to in Article 6 and, without prejudice to the legislation of Member States or agreements between the social partners providing that such periods should be compensated or limited, the periods of availability referred to in (b) of this Article, shall be excluded from working time; | **01.** 3.1.33) | **Радно време** је временски период од почетка до завршетка рада, током кога се члан посаде возила налази на свом месту рада, на располагању послодавцу и обавља своје послове, укључујући и сваки рад за превозника или другог послодавца, а посебно обухвата:  (1) **време управљања возилом**;  (2) **остало радно време** је време за реализацију  осталих послова у оквиру друмског превоза, у  које спада:  - утовар и истовар,  - пружање помоћи путницима при уласку и  изласку из возила,  - нега возила и остале интервенције  техничког одржавања,  - све остале послове које имају за циљ да се  осигура безбедност возила, терета и путника  или да се задовоље законске или друге  обавезе директно везане за превозни процес  који је у току, укључујући контролу утовара  и истовара, административне формалности  са полицијом, царином, имиграционим  органима итд.  - времена током којих не може слободно да  располаже својим временом и током којих се  од њега захтева да буде на свом месту рада,  спреман да започне са радом, односно  извршавањем својих предвиђених задатака  (време чекања), а посебно током чекања на  утовар или истовар, када пре одласка или  непосредно пре почетка самог периода  време чекања није унапред познато. | ПУ |  |  |
| 3.1.2. | (b) ‘periods of availability’ shall mean:  — periods other than those relating to break times and  rest times during which the mobile worker is not  required to remain at his workstation, but must be  available to answer any calls to start or resume driving  or to carry out other work. In particular such periods of availability shall include periods during which the mobile worker is accompanying a vehicle being transported by ferryboat or by train as well as periods of waiting at frontiers and those due to traffic prohibitions.  These periods and their foreseeable duration shall be known in advance by the mobile worker, that is to say  either before departure or just before the actual start of the period in question, or under the general conditions negotiated between the social partners and/or under the terms of the legislation of the Member States,  — for mobile workers driving in a team, the time spent sitting next to the driver or on the couchette while the vehicle is in motion; | **01.** 3.1.39) | **Време расположивости** је временски период који се не сматра радним временом и који обухвата:  (1) временске периоде током којих послодавац  захтева од члана посаде да буде у  приправности, односно спреман да започне или  настави са управљањем возилом или  обављањем осталих послова али не захтева да  буде на свом месту рада, а посебно време када  члан посаде прати возило које се превози  трајектом или возом, време чекања на  граничним прелазима, и време током забрана  кретања возила; поменути периоди и њихово  предвиђено трајање треба пре одласка или  непосредно пре почетка самог периода да буду  унапред познати члану посаде возила.  (2) у случају вишечланих посада, време које  возач проведе, не управљајући возилом, на  седишту или лежају у кабини возила у покрету. | ПУ |  |  |
| 3.1.3 | (c) ‘workstation’ shall mean:  — the location of the main place of business of the undertaking for which the person performing mobile road transport activities carries out duties, together with its various subsidiary places of business, regardless of whether they are located in the same place as its head office or main place of business,  — the vehicle which the person performing mobile roadtransport activities uses when he carries out duties, and  — any other place in which activities connected with transportation are carried out; | **01.** 3.1.32) | **Место рада** члана посаде возила је:  (1) локација где се обавља основна делатност превозника који је ангажовао члана посаде возила, односно друге локације превозника, без обзира да ли су оне у истом месту где и седиште превозника или локација где се обавља основна делатност;  (2) возило у коме се налази члан посаде возила када је на дужности;  (3) остала места где се обављају послови везани за превоз који је у току. |  |  |  |
| 3.1.4. | (d) ‘mobile worker’ shall mean any worker forming part of the travelling staff, including trainees and apprentices, who is in the service of an undertaking which operates transport services for passengers or goods by road for hire or reward or on its own account; | **01.** 3.1.2) | **Члан посаде возила**, је свако физичко лице, које се налази у возилу и које за превозника обавља услуге друмског превоза, независно од чињенице да ли је плаћено или не. | ПУ |  |  |
| 3.1.5. | (e) ‘self-employed driver’ shall mean anyone whose main occupation is to transport passengers or goods by road for hire or reward within the meaning of Community legislation under cover of a Community licence or any other professional authorisation to carry out the aforementioned transport, who is entitled to work for himself and who is not tied to an employer by an employment contract or by any other type of working hierarchical relationship, who is free to organise the relevant working activities, whose income depends directly on the profits made and who has the freedom tо, individually or through a cooperation between self-employed drivers, have commercial relations with several customers.  For the purposes of this Directive, those drivers who do not satisfy these criteria shall be subject to the same obligations and benefit from the same rights as those provided for mobile workers by this Directive; | **01.** 3.1.4) | **Превозник** је правно лице или предузетник, удружење или група лица које нема статус правног лица, било профитно или непрофитно, или државни орган, орган територијалне аутономије и орган локалне самоуправе, које обавља друмски превоз, било јавни или за сопствене потребе. | ПУ |  |  |
| 3.1.6 | (f) ‘person performing mobile road transport activities’ shall mean any mobile worker or self-employed driver who performs such activities; | **01.** 3.1.2) | **Члан посаде возила**, је свако физичко лице, које се налази у возилу и које за превозника обавља услуге друмског превоза, независно од чињенице да ли је плаћено или не. | ПУ |  |  |
| 3.1.7. | (g) ‘week’ shall mean the period between 00.00 hours on Monday and 24.00 hours on Sunday; | **01.** 3.1.27) | **Недеља** је временски период који започиње у понедељак у 00:00 а завршава се у недељу у 24:00. | ПУ |  |  |
| 3.1.8. | (h) ‘night time’ shall mean a period of at least four hours, as defined by national law, between 00.00 hours and 07.00 hours; | **01.** 3.1.40) | **Ноћно време** је време између 00:00 и 04:00 часа. | ПУ |  |  |
| 3.1.9 | (i) ‘night work’ shall mean any work | **01.** 3.1.41) | **Ноћни рад** је рад који се обавља током ноћног времена. | ПУ |  |  |
| 4.1.1. | **Maximum weekly working time**  Member States shall take the measures necessary to ensure that:  (a) the average weekly working time may not exceed 48 hours.  The maximum weekly working time may be extended to 60 hours only if, over four months, an average of 48 hours a week is not exceeded. The fourth and fifth subparagraphs  of Article 6(1) of Regulation (EEC) No 3820/85 or, where necessary, the fourth subparagraph of Article 6(1) of the AETR Agreement shall take precedence over this Directive, in so far as the drivers concerned do not exceed an average working time of 48 hours a week over four months; | **01.**  4.1.  4.3. | Просечно недељно радно време члана посаде возила у периоду од узастопна четири месеца не сме да буде дуже од 48 часова, укључујући и прековремени рад.  Најдуже недељно радно време члана посаде возила може да износи 60 часова, укључујући и прековремени рад. | ПУ |  |  |
| 4.1.2 | (b) working time for different employers is the sum of the working hours. The employer shall ask the mobile worker concerned in writing for an account of time worked for another employer. The mobile worker shall provide such information in writing. | **01.**  4.7.-4.9. | Уколико је члан посаде возила ангажован код више превозника, односно послодаваца или је и сам превозник, радно време члана посаде возила представља збир свих часова рада код свих превозника, односно послодаваца код којих је ангажован.  Превозник, односно послодавац који је ангажовао члана посаде возила, налаже члану посаде возила у писаном или електронском облику да му достави податке о радном времену код другог или других превозника, односно послодаваца.  Члан посаде возила дужан је да податке из става 7. овог члана доставља у писаном или електронском облику. | ПУ |  |  |
| 5. | **Breaks**  1. Member States shall take the measures necessary to  ensure that, without prejudice to the level of protection provided by Regulation (EEC) No 3820/85 or, failing that, by the AETR Agreement, persons performing mobile road transport activities, without prejudice to Article 2(1), in no circumstances work for more than six consecutive hours without a break. Working time shall be interrupted by a break of at least 30 minutes, if working hours total between six and nine hours, and of at least 45 minutes, if working hours total more than nine hours.  2. Breaks may be subdivided into periods of at least 15 minutes each. | **01.** 7. | Члан посаде возила, најкасније након шест часова  непрекидног рада, мора да прекине радно време  одмором у току дневног рада.  Одмор у току дневног рада траје најмање 30 минута ако радно време члана посаде возила  траје више од шест, а мање од девет часова.  Одмор у току дневног рада траје најмање 45  минута ако радно време члана посаде возила траје  више од девет часова.  Одмор у току дневног рада може се користити у  више делова у трајању од по најмање 15 минута  распоређених током радног времена.  Одмор у току дневног рада не урачунава се у  радно време. | ПУ |  |  |
| 6. | **Rest periods**  For the purposes of this Directive, apprentices and trainees shall be covered by the same provisions on rest time as other mobile workers in pursuance of Regulation (EEC) No 3820/85 or, failing that, of the AETR Agreement. | **01.** 3.1. 2)(4) | Члан посаде возила може бити приправник, односно лице које треба да се обучи за самосталан рад у струци. | ПУ |  |  |
| 7.1. | **Night work**  Member States shall take the measures necessary to ensure that:  — if night work is performed, the daily working time does not exceed ten hours in each 24 period, | **01.** 4.5. | Ако члан посаде возила обавља ноћни рад, радно време не сме да буде дуже од десет часова током периода од 24 часа. | ПУ |  |  |
| 7.1. | — compensation for night work is given in accordance with national legislative measures, collective agreements, agreements between the two sides of industry and/or national practice, on condition that such compensation is not liable to endanger road safety. | **03.** 108. 1.2) | Запослени има право на увећану зараду у висини утврђеној општим актом и уговором о раду, и то за рад ноћу, ако такав рад није вреднован при утврђивању основне зараде - најмање 26% од основице; | ПУ |  |  |
| 7.2 | 2. By 23 March 2007, the Commission shall, within the framework of the report which it draws up in accordance with Article 13(2), assess the consequences of the provisions laid down in paragraph 1 above. The Commission shall, if necessary, submit appropriate proposals along with that report. |  |  | НП | Обавеза ЕУ Комисије |  |
| 7.3 | 3. The Commission shall present a proposal for a Directive containing provisions relating to the training of professional drivers, including those who perform night work, and laying  down the general principles of such training. |  |  | НП | Обавеза ЕУ Комисије |  |
| 8. | **Derogations**  1. Derogations from Articles 4 and 7 may, for objective or technical reasons or reasons concerning the organisation of work, be adopted by means of collective agreements, agreements between the social partners, or if this is not possible, by laws, regulations or administrative provisions provided there is consultation of the representatives of the employers and workers concerned and efforts are made to encourage all relevant forms of social dialogue.  2. The option to derogate from Article 4 may not result in the establishment of a reference period exceeding six months, for calculation of the average maximum weekly working time of forty-eight hours. | **01.** 4.17. | Због објективних или техничких разлога или разлога у вези организације рада, може се усвојити одступање од периода из става 1. овог члана, а на основу колективних уговора, договора између представника послодаваца и запослених, при чему период не сме бити дужи од шест месеци. | ПУ |  |  |
| 9.1.1 | **Information and records**  Member States shall ensure that:  (a) mobile workers are informed of the relevant national requirements, the internal rules of the undertaking and agreements between the two sides of industry, in particular collective agreements and any company agreements, reached on the basis of this Directive, without prejudice to Council Directive 91/533/EEC of 14 October 1991 on an employer's obligation to inform employees of the conditions  applicable to the contract or employment relationship (1); | **01.** 4.12. | Превозник је дужан да води евиденцију о радном времену члана посаде возила. која искључиво садржи име, презиме, јединствени матични број грађана (у даљем тексту: ЈМБГ), датум и место рођења члана посаде као податке о личности | ПУ |  |  |
| 9.1.2 | (b) without prejudice to Article 2(1), the working time of persons performing mobile road transport activities is recorded. Records shall be kept for at least two years after the end of the period covered. Employers shall be responsible for recording the working time of mobile workers.  Employers shall upon request provide mobile workers with copies of the records of hours worked. | **01.** 4.13. | Превозник мора да чува евиденције из става 12. овог члана две године по истеку периода на који се односе. | ПУ |  |  |
| 10. | **More favourable provisions**  This Directive shall not affect Member States' right to apply or introduce laws, regulations or administrative provisions more favourable to the protection of the health and safety of persons performing mobile road transport activities, or their right to facilitate or permit the application of collective agreements or other agreements concluded between the two sides of industry which are more favourable to the protection of the health and safety of mobile workers. Implementation of this Directive shall not constitute valid grounds for reducing the general level of  protection afforded to workers referred to in Article 2(1). | **02.**1. | Овим законом уређује се спровођење и унапређивање безбедности и здравља на раду лица која учествују у радним процесима, као и лица која се затекну у радној околини, ради спречавања повреда на раду, професионалних обољења и обољења у вези са радом. За обављање одређених послова државне управе у области безбедности и здравља на раду, овим законом образује се Управа за безбедност и здравље на раду као орган управе у саставу Министарства рада, запошљавања и социјалне политике, и утврђује њена надлежност. | ПУ |  |  |
| 11. | **Penalties**  Member States shall lay down a system of penalties for breaches of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all the measures necessary to ensure that these penalties are applied. The penalties thus provided for shall be effective, proportional and dissuasive. | **01.** 54.1.1)-53.1.6) | Новчаном казном у износу од 80.000 до 200.000 динара казниће се за прекршај правно лице или предузетник: ако је просечно недељно радно време члана посаде возила у било ком четворомесечном периоду дуже од 48 часова, укључујући и прековремени рад, супротно члану 4. став 1. овог закона;  ако је дневно радно време члана посаде укључујући и прековремени рад дуже од 14 часова у периоду од 24 часа, супротно члану 4. став 2. овог закона;  ако је недељно радно време члана посаде возила дуже од 60 часова, укључујући и прековремени рад, супротно члану 4. став 3. овог закона;  ако је радно време члана посаде возила који обавља ноћни рад, укључујући и прековремени рад, дуже од десет часова током периода од 24 часа, супротно члану 4. став 5. овог закона;  ако не води евиденцију о радном времену чланова посаде возила, супротно члану 4. став 12. овог закона;  ако не чува евиденције о радном времену чланова посаде возила две године по истеку периода на који се односе, супротно члану 4. став 13. овог закона; | ПУ |  |  |
| 12. | **Negotiations with third countries**  Once this Directive has entered into force, the Community shall begin negotiations with the relevant third countries with a view to the application of rules equivalent to those laid down in this Directive to mobile workers employed by undertakings established in a third country. |  |  | НП | Обавеза ЕУ Комисије |  |
| 13. | **Reports**  1. Member States shall report to the Commission every two years on the implementation of this Directive, indicating the views of the two sides of industry. The report must reach the Commission no later than 30 September following the date on which the two-year period covered by the report expires. The two-year period shall be the same as that referred to in Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3820/85.  2. The Commission shall produce a report every two years on the implementation of this Directive by Member States and developments in the field in question. The Commission shall forward this report to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. |  |  | НП | Обавеза ЕУ Комисије |  |
| 14. | **Final provisions**  1. Member States shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 23 March 2005 or shall ensure by that date that the two sides of industry have established the necessary measures by agreement, the Member States being obliged to take any steps to allow them to be able at any time to guarantee the  results required by this Directive.  When Member States adopt the measures referred to in the first subparagraph, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.  2. Member States shall communicate to the Commission the provisions of national law which they have already adopted or which they adopt in the field covered by this Directive.  3. Member States shall take care that consignors, freight forwarders, prime contractors, subcontractors and enterprises which employ mobile workers comply with the relevant provisions of this Directive. |  |  | НП | Прелазне и завршне одредбе, транспозиција |  |
| 15. | **Entry into force**  This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*. |  |  | НП | Прелазне и завршне одредбе, ступање на снагу |  |
| 16. | **Addressees**  This Directive is addressed to the Member States. |  |  | НП | Прелазне и завршне одредбе, адресирати |  |

1. Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП [↑](#footnote-ref-1)